
Miembros del reparto

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Curran Walters	...	Jason Todd / Robin
Conor Leslie	...	Donna Troy
Minka Kelly	...	Dawn Granger
Alan Ritchson	...	Hank Hall
Esai Morales	...	Slade Wilson
Iain Glen	...	Bruce Wayne
Seamus Dever	...	Trigon
Rachel Nichols	...	Angela Azarath
Demore Barnes	...	William Wintergreen
Afrodite Drossos	...	Young Donna
Adam Langton	...	Donna's Dad
Kristian Kadirgamar	...	News Reporter
Kathy Maloney	...	ATF Agent
Danijel Mandic	...	Strange Man
Zack Thompson	...	Clerk

367

00:27:54 --> 00:27:56
Sigues siendo tú.

368

00:27:57 --> 00:27:58
Vuelve a mí.

369

00:27:59 --> 00:28:01
Sé que sigues ahí, Rach. Por favor.

370

00:28:03 --> 00:28:04
Vuelve a nosotros.

371

00:28:05 --> 00:28:08
Resiste, Rach. No te rindas, por favor.

372

00:28:19 --> 00:28:20
Hay que detener a tu papá.

373

00:28:21 --> 00:28:23
Antes necesito recuperar a Dick.

374

00:28:24 --> 00:28:26
Tú llegaste a mí.

375

00:28:26 --> 00:28:28
Debe haber una manera de llegar a él.

376

00:28:29 --> 00:28:31
Tal vez ya no sea posible.

377

00:28:31 --> 00:28:35
No. Esto empezó
con un sueño que tuve sobre él.

378

00:28:36 --> 00:28:38
Antes de todo esto.

379

00:28:39 --> 00:28:41
Yo debía encontrarlo.

380
00:28:41 --> 00:28:43
Eso me decía el sueño.

381
00:28:44 --> 00:28:46
La clave era mi sueño.

382
00:28:48 --> 00:28:49
Está todo en los sueños.

383
00:28:49 --> 00:28:51
Rach, no.

384
00:29:00 --> 00:29:01
¿Qué te sucedió?

385
00:29:06 --> 00:29:07
Recuerda.

386
00:29:12 --> 00:29:13
Dick.

387
00:29:15 --> 00:29:16
Soy yo.

388
00:29:17 --> 00:29:19
¿Y ese aspecto nuevo?

389
00:29:19 --> 00:29:21
Podría preguntarte lo mismo.

390
00:29:21 --> 00:29:23
¿Qué haces aquí?

391
00:29:23 --> 00:29:25
Vine a salvarte.

392
00:29:27 --> 00:29:29
¿Parece que necesito que me salves?

393
00:29:30 --> 00:29:32

Sí.

394

00:29:33 --> 00:29:36
Lo que pasó, lo que hiciste,

395

00:29:37 --> 00:29:39
fue todo plan de Trigon.

396

00:29:40 --> 00:29:43
Él siempre manejó los hilos.

397

00:29:43 --> 00:29:45
Dick, tú jamás matarías a Batman.

398

00:29:47 --> 00:29:48
¿Bromeas?

399

00:29:49 --> 00:29:52
Soñaba con esto desde que tenía 12 años.

400

00:29:54 --> 00:29:57
Lo único que lamento es
haber esperado tanto.

401

00:29:57 --> 00:30:01
Tú me enseñaste a superar la oscuridad.

402

00:30:02 --> 00:30:03
Tú también debes superarla.

403

00:30:04 --> 00:30:05
Tengo una idea mejor.

404

00:30:06 --> 00:30:08
¡Cierra la puta boca!

405

00:30:10 --> 00:30:11
Tú no eres así.

406

00:30:13 --> 00:30:14
Tuve un sueño contigo.

407
00:30:15 --> 00:30:16
¿Cuál?

408
00:30:17 --> 00:30:19
Te vi en el circo.

409
00:30:20 --> 00:30:21
Eras el niño del circo.

410
00:30:22 --> 00:30:23
Así te encontré.

411
00:30:25 --> 00:30:27
Debemos salvarnos uno al otro.

412
00:30:31 --> 00:30:33
Lo siento, Rachel.

413
00:30:33 --> 00:30:35
Me agarras en un mal día.

414
00:30:50 --> 00:30:51
Voy a saltar hacia ti.

415
00:30:53 --> 00:30:56
Pero si muero aquí, muero de verdad.

416
00:31:00 --> 00:31:02
¿Eso es lo que deseas?

417
00:32:14 --> 00:32:15
Te extrañé.

418
00:32:15 --> 00:32:17
Rachel.

419
00:32:18 --> 00:32:19
Bienvenido.

420

00:32:24 --> 00:32:25
¿Qué ocurrió?

421

00:32:25 --> 00:32:26
Dick te contará.

422

00:32:28 --> 00:32:30
Necesito un minuto a solas con mi papá.

423

00:32:45 --> 00:32:46
Quédense ahí.

424

00:32:55 --> 00:32:56
¡Padre!

425

00:32:58 --> 00:32:59
Hija mía.

426

00:33:00 --> 00:33:01
Ven conmigo.

427

00:33:02 --> 00:33:05
Me gustaría, pero...

428

00:33:06 --> 00:33:07
Estoy ocupada.

429

00:33:10 --> 00:33:12
Pero quería darte las gracias.

430

00:33:12 --> 00:33:13
¿Por qué?

431

00:33:14 --> 00:33:16
Por mostrarme quién es
mi verdadera familia.

432

00:33:17 --> 00:33:19
No es momento de ponerse sentimental.

433

00:33:21 --> 00:33:22

Descuida.

434

00:33:23 --> 00:33:25
Sé cuidarme sola.

435

00:33:25 --> 00:33:26
Siempre lo supe.

436

00:33:27 --> 00:33:29
Conoces el dicho...

437

00:33:30 --> 00:33:32
Lo llevo en la sangre.

438

00:34:12 --> 00:34:13
¡Por Dios!

439

00:34:53 --> 00:34:54
¿Te encuentras bien?

440

00:34:56 --> 00:34:57
Sí.

441

00:34:57 --> 00:34:59
Sí. Eso creo.

442

00:35:00 --> 00:35:02
- ¿Y tú?
- Ahora sí.

443

00:35:11 --> 00:35:13
Se trató de una alteración
de gran magnitud.

444

00:35:13 --> 00:35:14
¿Puede decirnos qué pasó?

445

00:35:14 --> 00:35:15
No estamos seguros.

446

00:35:16 --> 00:35:18

Solo sabemos que,
fuera cual fuera la causa del fenómeno,

447

00:35:18 --> 00:35:21
fue neutralizado
por un nuevo grupo de héroes enmascarados.

448

00:35:21 --> 00:35:24
Al margen de algunas aves muertas, se...

449

00:35:24 --> 00:35:25
¡Volvieron los Titans, perras!

450

00:35:28 --> 00:35:30
Eres un idiota, ¿no, niño?

451

00:35:30 --> 00:35:32
Sí, pero te agrado. Dilo.

452

00:35:33 --> 00:35:34
Espera sentado.

453

00:35:41 --> 00:35:43
Hay que reconocerlo, Rach.
Sí que sabes dar fiestas.

454

00:35:44 --> 00:35:45
Sí. Que se repita.

455

00:35:46 --> 00:35:48
- Adoro vencer a Dick.
- Sigue soñando, pajarito.

456

00:35:48 --> 00:35:49
Muy buena. Ingenioso.

457

00:35:49 --> 00:35:51
Soy todo un comediante.

458

00:35:51 --> 00:35:54
La próxima vez avisa,
así me maquillo yo los ojos.

459

00:35:54 --> 00:35:56
Tu papá demonio tenía
un estilo poco sutil.

460

00:35:57 --> 00:36:00
¿En serio? A mí me gustó. Bien gótico.

461

00:36:00 --> 00:36:01
A mí no me gustó.

462

00:36:01 --> 00:36:03
Te lo repito,

463

00:36:04 --> 00:36:05
lo lamentamos.

464

00:36:05 --> 00:36:06
No, está bien.

465

00:36:07 --> 00:36:08
Sé que no eran ustedes.

466

00:36:09 --> 00:36:10
No podían ser ustedes.

467

00:36:10 --> 00:36:12
Dick era gracioso,

468

00:36:12 --> 00:36:14
de un modo raro y psicópata.

469

00:36:14 --> 00:36:15
¿Sabes que te oigo?

470

00:36:17 --> 00:36:19
Diviértase, chicos.

471

00:36:19 --> 00:36:21
¿Adónde van?

472
00:36:22 --> 00:36:23
¿Adónde vamos?

473
00:36:26 --> 00:36:27
No sé. Es un misterio.

474
00:36:29 --> 00:36:31
Es un misterio.

475
00:36:31 --> 00:36:32
Qué irritante.

476
00:36:32 --> 00:36:34
Algunas cosas no cambian.

477
00:36:36 --> 00:36:38
Así que te dieron ganas de viajar.

478
00:36:38 --> 00:36:40
Café asqueroso y comida grasienta.

479
00:36:40 --> 00:36:41
¿Cómo podría resistirme?

480
00:36:42 --> 00:36:43
Qué bueno que lleves a los niños.

481
00:36:43 --> 00:36:44
Sí, ¿tú crees?

482
00:36:45 --> 00:36:47
Sí. Te llevas bien con ellos.

483
00:36:48 --> 00:36:49
Tú también.

484
00:36:50 --> 00:36:52
Hay cinco asientos.

485
00:36:52 --> 00:36:54

Es lo que menos necesito en este momento.

486

00:36:55 --> 00:36:58

Tengo que pensar qué voy a hacer.

487

00:37:00 --> 00:37:01

¿Alguna idea?

488

00:37:02 --> 00:37:04

Sí. Algunas.

489

00:37:07 --> 00:37:07

Un misterio.

490

00:37:08 --> 00:37:11

Sí. Te avisaré cuando lo decida.

491

00:37:12 --> 00:37:13

¿Otro misterio?

492

00:37:14 --> 00:37:15

Acostúmbrate.

493

00:37:16 --> 00:37:17

Son la sal de la vida.

494

00:37:17 --> 00:37:19

Hablas como Batman.

495

00:37:21 --> 00:37:22

¿Esta vez podremos conocerlo?

496

00:37:23 --> 00:37:24

No. A Superman.

497

00:37:25 --> 00:37:26

- ¿En serio?

- No. Sube al auto.

498

00:37:28 --> 00:37:29

¡Voy adelante!

499

00:37:29 --> 00:37:31

- ¿En serio?

- ¡Oye!

500

00:37:32 --> 00:37:34

Adiós, chicos. Voy a extrañarlos.

501

00:37:36 --> 00:37:37

Adiós, Kory.

502

00:37:37 --> 00:37:39

- Te extrañaré.

- Envíame una postal de tu planeta.

503

00:37:39 --> 00:37:40

Sí.

504

00:37:45 --> 00:37:47

¿Seguro no te molesta
que nos llevemos tu auto?

505

00:37:47 --> 00:37:49

En la ciudad, no lo uso.

506

00:37:49 --> 00:37:50

Y ustedes lo necesitan más.

507

00:37:52 --> 00:37:54

Cuidense, chicos.

508

00:37:55 --> 00:37:59

Lo digo en el mejor sentido posible.

509

00:37:59 --> 00:37:59

Fue divertido,

510

00:38:00 --> 00:38:02

pero no volvamos a vernos así
por un tiempo.

511

00:38:03 --> 00:38:04
Apoyo la moción.

512

00:38:06 --> 00:38:07
Trato hecho.

513

00:38:09 --> 00:38:10
Bromeo.

514

00:38:10 --> 00:38:12
Qué idiota. Lo hizo a propósito.

515

00:38:13 --> 00:38:14
Buena suerte.

516

00:38:17 --> 00:38:18
- Adiós.
- Nos vemos.

517

00:39:51 --> 00:39:53
Conseguí el té extranjero que me pidió.

518

00:39:53 --> 00:39:55
Por Internet.

519

00:39:55 --> 00:39:56
No estamos seguros. Solo sabemos que...

520

00:39:56 --> 00:39:58
Lo tengo por aquí.

521

00:39:58 --> 00:39:59
DESASTRE EN GRANJA DE LA ZONA

522

00:39:59 --> 00:40:01
...fue neutralizada
por un nuevo grupo de héroes enmascarados.

523

00:40:01 --> 00:40:04
Al margen de algunas aves muertas,
se ve que no sufrimos grandes...

524

00:40:05 --> 00:40:06
¡Volvieron los Titans, perras!

525

00:40:07 --> 00:40:09
Disculpe. Decía que no sufrimos grandes...

526

00:40:09 --> 00:40:11
Sí. Grandes daños.

527

00:40:11 --> 00:40:12
Mientras se investiga...

528

00:40:12 --> 00:40:14
¿"Té de crisantemo chino"?

529

00:40:15 --> 00:40:17
¿Por qué odia Estados Unidos?

530

00:40:33 --> 00:40:34
Recibí consultas.

531

00:40:38 --> 00:40:39
Hay interés en tus servicios.

532

00:40:40 --> 00:40:41
No lo dudo.

533

00:40:46 --> 00:40:47
¿Y las cartas que envié?

534

00:40:49 --> 00:40:50
Las leí.

535

00:40:52 --> 00:40:56
Al responderme,
seguramente te confundiste de dirección.

536

00:40:57 --> 00:40:58
Seguramente.

537

00:41:21 --> 00:41:22
- Déjame.
- No.

538

00:41:23 --> 00:41:24
Es mi casa.

539

00:41:35 --> 00:41:37
Sistema desbloqueado.

540

00:41:55 --> 00:41:58
La tintorería hacía
muchas preguntas por la sangre.

541

00:42:00 --> 00:42:02
Limpié lo mejor que pude.

542

00:42:09 --> 00:42:12
La solución fue
jugo de limón con bicarbonato.

543

00:42:17 --> 00:42:18
¿Qué dices, viejo?

544

00:42:22 --> 00:42:23
¿Volvemos al ruedo?

545

00:43:21 --> 00:43:23
Hacía tiempo que no sabía de ti.

546

00:43:24 --> 00:43:26
Cuando Alfred dijo que deseabas pasar,

547

00:43:26 --> 00:43:28
francamente me sorprendí.

548

00:43:28 --> 00:43:31
Es raro que algo te sorprenda, Bruce.

549

00:43:31 --> 00:43:33
Cierto. Procuro que no sea haga hábito.

550

00:43:35 --> 00:43:37
Saliste en las noticias,

551

00:43:37 --> 00:43:39
junto con tus viejos amigos Titans.

552

00:43:39 --> 00:43:41
Y otros nuevos.

553

00:43:41 --> 00:43:43
Te mantuviste muy ocupado.

554

00:43:43 --> 00:43:44
Sí.

555

00:43:45 --> 00:43:47
Pero no viniste a verme por eso.

556

00:43:47 --> 00:43:48
No.

557

00:43:49 --> 00:43:51
No tuve oportunidad
de explicarte por qué me fui.

558

00:43:56 --> 00:43:58
No fue en buenos términos.

559

00:43:59 --> 00:44:02
En mi experiencia,
las despedidas raramente lo son.

560

00:44:04 --> 00:44:05
No quiero dramatizar esto.

561

00:44:05 --> 00:44:08
Solo me gustaría aclarar algunas cosas.

562

00:44:16 --> 00:44:19
Cuando me fui a vivir a Detroit,

563

00:44:20 --> 00:44:22
una parte de mí seguía aquí.

564

00:44:24 --> 00:44:27
Seguía queriendo comprender
lo que había pasado, de niño.

565

00:44:29 --> 00:44:30
Me costó.

566

00:44:31 --> 00:44:34
Sentía una oscuridad en mí
y no sabía cómo manejarla.

567

00:44:35 --> 00:44:36
Me lastimaba.

568

00:44:38 --> 00:44:39
Lastimé a otros.

569

00:44:40 --> 00:44:43
Y yo responsabilizaba
a la crianza que me diste,

570

00:44:43 --> 00:44:45
a la niñez militarizada que tuve.

571

00:44:46 --> 00:44:47
Vaya modo de describirla.

572

00:44:49 --> 00:44:53
Te culpaba por muchas cosas
que pueden haber sido tu culpa o no.

573

00:44:54 --> 00:44:55
Entiendo.

574

00:44:56 --> 00:45:00
Ahora decidiste cuáles sí lo fueron
y viniste a dar tu veredicto.

575

00:45:01 --> 00:45:02
No.

576

00:45:03 --> 00:45:05
Ya no tiene importancia,

577

00:45:06 --> 00:45:07
el porqué o el cómo.

578

00:45:08 --> 00:45:11
Sé que hiciste lo que sabías,
lo que creías mejor para mí.

579

00:45:12 --> 00:45:13
El entrenamiento...

580

00:45:14 --> 00:45:15
Todo.

581

00:45:20 --> 00:45:22
Lo hiciste para que me distrajera

582

00:45:22 --> 00:45:25
de la ira y la tristeza
por lo de mis padres.

583

00:45:27 --> 00:45:29
Y esa...

584

00:45:30 --> 00:45:31
Esa oscuridad que mencionaste...

585

00:45:33 --> 00:45:35
Tuve que superarla para avanzar.

586

00:45:36 --> 00:45:39
Me impedía ver todas las cosas
que hiciste para ayudarme.

587

00:45:42 --> 00:45:44
Me intriga saber
cuáles crees que fueron esas cosas.

588

00:45:49 --> 00:45:50
Quizá en otro momento.

589

00:45:52 --> 00:45:53
Criptico.

590

00:45:54 --> 00:45:55
Te felicito.

591

00:45:57 --> 00:45:58
Aprendí del mejor.

592

00:46:00 --> 00:46:02
Te agradezco la visita.

593

00:46:04 --> 00:46:06
Nada es igual desde que te fuiste.

594

00:46:07 --> 00:46:09
¿Te refieres a Jason Todd?

595

00:46:09 --> 00:46:11
Sí, tiene mucho potencial, como sabes.

596

00:46:12 --> 00:46:14
Aunque también hay
algunas asperezas que limar.

597

00:46:14 --> 00:46:16
Tu especialidad.

598

00:46:17 --> 00:46:21
Tras esta charla, tal vez adopte
un enfoque totalmente distinto.

599

00:46:22 --> 00:46:24
Lo creeré cuando lo vea.

600

00:46:25 --> 00:46:27
Lógico. Ya sabes cómo son

los perros viejos.

601

00:46:29 --> 00:46:30

¿Y tú?

602

00:46:31 --> 00:46:32

¿Sabes algún truco nuevo?

603

00:46:34 --> 00:46:35

Quizá.

604

00:46:39 --> 00:46:41

Si llegas a necesitar algo, avísame.

605

00:46:43 --> 00:46:46

A decir verdad, necesito algo.

606

00:46:50 --> 00:46:52

Estuve pensando en San Francisco.

607

00:46:55 --> 00:46:56

Otra vez los Titans.

608

00:46:59 --> 00:47:00

Quizá sea hora de recomenzar.

609

00:47:06 --> 00:47:07

Con una condición.

610

00:47:10 --> 00:47:12

No es una degradación, per se.

611

00:47:12 --> 00:47:15

Más bien es una reubicación temporal.

612

00:47:15 --> 00:47:17

Como digas. Dick, ¿adónde vamos?

613

00:47:17 --> 00:47:18

Es obvio.

614

00:47:18 --> 00:47:20

El cine hizo famoso este puente.

615

00:47:20 --> 00:47:22

Sí, pero ¿adónde exactamente?

616

00:47:22 --> 00:47:23

Ya verán.

617

00:47:23 --> 00:47:24

Qué odiosas son las sorpresas.

618

00:49:14 --> 00:49:15

No puedo creerlo, carajo.

619

00:49:52 --> 00:49:53

¿Dónde estamos?

620

00:49:55 --> 00:49:56

En casa.

621

00:50:16 --> 00:50:17

El cuarto grande es mío.

622

00:50:17 --> 00:50:19

Sigue soñando.

623

00:50:32 --> 00:50:37

EN MEMORIA DE WARREN APPLEBY - 1974 - 2019



TITANS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.